

Hiroshima NOW

9

2023

Português No. 17

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo. E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Mudando o futuro através de ações cotidianas: consumo ético.
- Inscreva-se para receber Subsídio especial para criação de filhos, Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve e Subsídio especial de invalidez
- Sistema de redução/isenção de tarifas de água e de esgoto.
- Para quem tem cartão My Number aplicado até 28 de fevereiro de 2023 Inscreva-se para obter pontos Myna até 30 de setembro.
- Dia 1 de setembro "Dia da Prevenção de Catástrofes": Prepare-se
- Cronograma de coleta de lixo nos feriados de setembro e outubro de 2023
- Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)
- Japonês útil para a vida diária: Subsídio infantil (Jido Teate)

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now

★ Para se corresponder por e-mail, use o endereço acima.



Mudando o futuro através de ações cotidianas: consumo ético

日々の行動で未来を変える エシカル消費 「ひろしま市民と市政」8月15日号 (P1)

Comportamento de consumo indispensável no nosso dia a dia, como usar, comer e fazer compras. Vamos todos acrescentar um pouco de consideração a esta ação e almejar um futuro melhor.

Informações: Centro de Defesa do Consumidor Tel: 082-225-3329

? O que é consumo ético?

"Ético" vem da palavra inglesa ethical. Em outras palavras, "consumo ético" é agir levando em consideração as pessoas, a sociedade, o meio ambiente e a região na escolha de produtos e serviços.

? Que ações constituem consumo ético?

Consumo verde

- ▣ Use suas próprias sacolas e garrafas para reduzir o desperdício de plástico
- ▣ Escolha materiais reciclados ou orgânicos
- ▣ Comer sem desperdício para reduzir a perda de alimentos

Consumir produtos da comunidade

- ▣ Comer produtos locais
- ▣ Comer em um restaurante local
- ▣ Comprar artesanato tradicional enraizado na região



Consumo que considera as pessoas e a sociedade

- ▣ Selecione produtos certificados de comércio justo e produtos que levem ao avanço social para pessoas com deficiência
- ▣ Compre apenas o que você precisa (não acumule)

Inscriva-se para receber Subsídio especial para criação de filhos, Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve e Subsídio especial de invalidez

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を 「ひろしま市民と市政」8月15日号 (P6)

(1) Subsídio Especial para Criação de Filhos


Pessoas elegíveis: Aqueles que estão criando filhos menores de 20 anos com deficiência mental ou física moderada, e que requerem cuidados diários constantes.


(2) Subsídio de bem-estar para crianças com deficiência leve

Pessoas elegíveis: Pessoas com menos de 20 anos que têm deficiências mentais ou físicas graves e requerem cuidados diários constantes.

(3) Subsídio especial de invalidez

Pessoas elegíveis: Pessoas com mais de 20 anos que tenham deficiência mental ou física grave e que necessitem sempre de cuidados especiais no seu dia a dia.

 Existem restrições de renda para todos os (1) a (3).
Para obter mais informações, entre em contato com a Seção de Bem-Estar da prefeitura.

 Se você está atualmente recebendo subsídios (1)(2)(3), envie um Relatório de Situação de Renda à Divisão de Bem-Estar da sua região até segunda-feira, 11 de setembro.

Informações: Divisão de Bem-Estar do Escritório da Região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2588	Asaminam-ku	082-831-4946
Higashi-ku	082-568-7734	Asakita-ku	082-819-0608
Minami-ku	082-250-4132	Aki-ku	082-821-2816
Nishi-ku	082-294-6346	Saeki-ku	082-943-9769

Sistema de redução/ isenção de tarifas de água e de esgoto.

水道料金・下水道使用料の減免制度「ひろしま市民と市政」8月1日号(P5)

Pessoas elegíveis para redução de tarifas de água e esgoto:

- (1) Famílias que recebem assistência pública
 - (2) Famílias incluindo órfãos japoneses deixados para trás na China que estão recebendo benefícios de apoio
 - (3) Famílias que tenha deficiente que se enquadram em qualquer um dos seguintes
 - Aqueles que possuem um certificado de deficiência física (graus 1 a 3), um certificado de reabilitação (A, B) ou um certificado de deficiência mental (graus 1 e 2)
 - Pessoas que recebem subsídio especial para criação de filhos, pensão básica por invalidez ou pensão por invalidez (grau 1 ou 2)
 - (4) Famílias com pessoas com 65 anos ou mais certificadas como necessitando de cuidados de longo prazo (4 ou 5) sob seguro de cuidados de longo prazo
 - (5) Família monoparental
 - (6) Algumas instalações privadas de bem-estar social
- * (3) e (4) excluem famílias que incluem pessoas hospitalizadas ou em instalações.
* Existem restrições de renda para pessoas de (3) a (5). Se você tiver alguma dúvida, entre em contato conosco.

Quantidade de isenção:

Valor equivalente a cobranças de até 10 m³ por mês
※Por favor, pergunte sobre o valor detalhado.



Método de aplicação:

Por favor, traga prova de que você é elegível para o sistema de isenção e inscreva-se no Escritório de Saneamento ou no Departamento de Bem-Estar de cada região. Para mais informações, consulte o site do Departamento de Saneamento.

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/5/265.html> (japonês)

Informações: Divisão de Gestão Empresarial, Escritório de Saneamento Tel. 082-511-6911



**Para quem tem cartão My Number aplicado até 28 de fevereiro de 2023
Inscreva-se para obter pontos Myna até 30 de setembro.**

お早目にマイナンバーカードを受け取り、9月末までにマイナポイントをお申し込みください
「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P3)

Pessoas que podem solicitar Pontos Myna:

Aqueles que possuem um cartão My Number solicitado até 28 de fevereiro de 2023

*Assim que receber o aviso de emissão do seu Cartão My Number, retire-o na Seção de Cidadão da prefeitura.

Prazo de inscrição para pontos Myna: sábado, 30 de setembro de 2023

Método de inscrição: Inscreva-se a partir de um computador ou smartphone

* Existe um local de apoio para solicitação de pontos. Por favor, use-o.

Local de apoio: Escritório da região/Filial, Kamiyacho Shareo

O que você precisa para inscrever:

- Cartão My Number
- Certificado eletrônico para verificação do usuário (número PIN de 4 dígitos)
- ID do serviço de pagamento e código de segurança, etc.

! Está previsto muito movimento em setembro, quando o prazo de inscrição se aproxima.

Ao receber seu cartão My Number, conclua os procedimentos para obter Pontos Myna o mais rápido possível.

Consultas: Central de atendimento Mynapoint da cidade de Hiroshima (de segunda a sexta, das 8:30 às 13:15) Tel. 0120-652-333 (ligação gratuita)

Dia 1 de setembro "Dia da Prevenção de Catástrofes": Prepare-se

9月1日は「防災の日」: 災害に備えましょう

Os meses de verão no Japão, de junho a setembro, são os que mais chovem e tem ameaça de tufões e chuvas fortes. Por esta razão, é importante que as pessoas estejam preparadas e prontas para evacuar a qualquer momento.

Informações: Divisão de Prevenção de Catástrofes Tel. 082-504-2664

✓ Esteja ciente dos perigos ao seu redor

Confira o mapa de perigo

Se sua casa estiver marcada, você corre o risco de um desastre. Como regra geral, é necessário evacuar para outro local.

Tenha sempre um mapa do local de risco, informação de prevenção de desastre da cidade. Você pode obtê-lo na seção de promoção regional do escritório da sua região.

Os mapas de locais de risco estão disponíveis em japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, filipino e vietnamita. Para obter detalhes, consulte o site de informações sobre prevenção de desastres da cidade de Hiroshima.

Site de informações sobre prevenção de desastres na cidade de Hiroshima.

➔ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/330114.html#pt>



Para o mapa de locais de risco, por favor, pergunte na Seção de Promoção de Desenvolvimento Regional da prefeitura.

Divisão de Promoção de Revitalização da Prefeitura da Região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2820	Asaminami-ku	082-831-4926
Higashi-ku	082-568-7704	Asakita-ku	082-819-3905
Minami-ku	082-250-8935	Aki-ku	082-821-4905
Nishi-ku	082-532-1023	Saeki-ku	082-943-9704

✓ **Determinar critérios para evacuação**

É importante determinar antecipadamente os critérios para iniciar a evacuação. Especialmente se você mora em uma área perigosa onde é provável que ocorram desastres, certifique-se de evacuar para o nível de alerta 4 das informações de evacuação.

Verifique o mapa de perigos com antecedência para ver se sua casa está localizada em uma área propensa a desastres.

✓ **Preparar itens de emergência**

Na preparação para emergências, deixe preparado kits de emergência para o número de pessoas em uma bolsa, como uma mochila.

Itens básicos de emergência

- Água e alimentos de emergência
- Rádio portátil
- Celular e carregador
- Lanterna
- Capa de chuva
- Medicamentos que você normalmente toma, etc.
- Toalha
- Dinheiro

✓ **Registre-se**

E-mail com informações sobre prevenção de desastres

Você pode receber informações de emergência e importantes, como informações de evacuação e avisos de emergência de chuva forte. Se você deseja se registrar, envie um e-mail em branco para o endereço abaixo usando seu smartphone ou computador.

entrada@k-bousai.city.hiroshima.jp _

Aplicativo de Orientação de Evacuação "Vá para o abrigo!" ("Evacuation Shelter Go!")

Existe uma função para exibir rotas para abrigos abertos próximos, uma função para notificar informações de evacuação e informações meteorológicas, também pode verificar locais perigosos. Faça o download com antecedência em preparação para chuva forte. **"Vá para o abrigo!"** ("Evacuation Shelter Go!")

Baixe aqui ➔



Cronograma de coleta de lixo nos feriados de setembro e outubro de 2023

2023年9月と10月の祝日のごみの収集スケジュール



Cronograma de coleta de lixo



○ . . . Você pode jogar fora o lixo . ✦ Você não pode jogar lixo fora.

Feriados, etc.	Resíduos combustíveis Garrafas PET e plástico reciclável	Recicláveis / resíduos perigosos Lixo não incinerável, plástico
18 de setembro (Seg.)	○	○
9 de outubro (Seg.)	○	○

* Para obter informações sobre como descartar o lixo e os tipos de lixo, consulte o site da cidade de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/318942.html> (japonês)

Ou ligue para o número abaixo.

Dúvidas: **Seção Comercial 1** Tel. 082-504-2220



Novas informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

新型コロナウイルス (COVID-19) の 新しい情報について

Se quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou qualquer outra coisa, visite o site de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



- Local onde pode consultar sobre o novo coronavírus

Central de Atendimento (apenas em japonês)

Tel. 082-241-4566

* Telefone 24 horas. Por favor, ligue a qualquer momento.

* Se você não entende japonês, por favor, consulte a "Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki" (Tel. 082-241-5010).

- Quando quiser perguntar sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19)

Central de atendimento vacina coronavírus

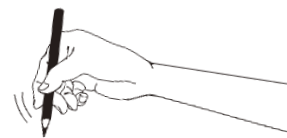
Tel. 082-513-2847

* Atendemos ligações das 8:30 às 17:30, todos os dias.

* Japonês, Inglês, Chinês, Vietnamita, Filipino, Coreano, Português

Vocabulário cotidiano

Japonês útil para a vida diária:



Todos os meses apresentaremos uma frase útil para quem mora no Japão.



Japonês do Mês: Subsídio infantil 児童手当 (じどう てあて / Jido Teate)

É o dinheiro que uma pessoa que cria uma criança pode receber até que a criança termine o ensino fundamental (de 0 anos até o terceiro ano do ensino fundamental). Você pode receber este subsídio se a criança e a pessoa que cria a criança morarem no Japão. O abono de família é pago três vezes por ano, em fevereiro, junho e outubro.

Antes de tudo, solicite o recebimento na prefeitura onde mora.

Além disso, se tiver um filho novo ou se mudar para outro município, inscreva-se novamente.

* Se a renda da pessoa que cria os filhos estiver acima de um determinado nível, o valor mensal será de 5.000 ienes ou 0 ienes. Tenha mais detalhes na prefeitura onde mora.



Vamos lembrar juntos! ~ Subsídio para criação de filhos/Subsídio especial para criação de filhos/Subsídio para assistência a crianças com deficiência ~

Subsídio de criação de filhos

Este é o dinheiro que pode ser recebido por uma pessoa que cria sozinha o filho devido a divórcio ou morte.

- Crianças até 18 anos (Crianças que completam 18 anos podem receber até 31 de março)
- Crianças menores de 20 anos com deficiência

* O valor que pode receber é determinado pelo salário que recebeu no ano anterior.

* Pessoas cujo salário, etc., exceda um valor fixo não podem receber este subsídio.

Como se inscrever: Inscreva-se na prefeitura de onde mora.

Subsídio Especial para Criação de Filhos

Este é o dinheiro que uma pessoa que cria uma criança com deficiência leve, pode receber até que a criança atinja a idade de 20 anos.

* Pessoas cujo salário, etc., exceda um valor fixo não podem receber este subsídio.

Como se inscrever: Inscreva-se na prefeitura de onde mora.

Subsídio de bem-estar de criança deficiente

É um dinheiro que pode ser recebido até a criança completar 20 anos, especialmente para crianças com deficiências graves que precisam de ajuda na vida diária, como alimentação e banho.

* Pessoas cujo salário, etc., exceda um valor fixo não podem receber este subsídio.

Como se inscrever: Inscreva-se na prefeitura onde mora.

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. ^a e 3. ^a Quinta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. ^a Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. ^a Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. ^a Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.^a. e 3.^a. quinta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.^a sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reseva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima (*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro do Parque da Paz Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

